

PP 9320 Arbon
Telefon: 071 440 18 30
Telefax: 071 440 18 70
Auflage: 11'000
6. Jahrgang

Amtliches
Publikationsorgan
von Arbon, Frasnacht,
Stachen und Horn.
Erscheint auch in Berg,
Freidorf, Roggwil und
Steinach.

felix.

Wärmepumpen

Natura

Für Neubau und Sanierung (65°)
Minergie und Passivhaus

Viessmann (Schweiz) AG
Geschäftsbereich SATAG Thermotechnik
Romanshornstrasse 36
9320 Arbon
www.satagthermotechnik.ch

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

Eine einzige Anlaufstelle

Aktuell....
Kosten
im Griff

3

Beilage....
Pizzen zu
gewinnen

8

Tipps....
Fünf-Achser
bei Saurer

9

Tipps....
400 Meter
per Heli

9

..... Panorama

Das «Winterthur»-Team in
Arbon hat sich vergrössert

6

Flohmarkt

in der Arboner Altstadt

Samstag, 14. August 2004

08.00–17.00 Uhr

Veranstalter: Verkehrsverein Arbon



Restaurant **Eintracht**

Währschaft echt schweizerisch

Tübacherstrasse 18, 9326 Horn

071 841 57 15

Samstag, 14. August
ab 18 Uhr

Dämmerchoppen
mit **Steierland-Duo**

Mo – Fr ab 6 – 24 Uhr geöffnet

Samstag 8 – 18 Uhr

Sonntag Ruhetag

Kalte + warme
Leckereien



Sonntag
15. August
ab 12 Uhr

Unterhaltung
mit Stimmungs-
kanone «Manni»
aus Kärnten

Samstag
25. September
ab 20 Uhr

Single-Party
mit Live-Musik

SUNSET Restaurant-Bar
beim Seeparksaal in Arbon

Telefon 071 446 77 56

sunset@sunsetgastro.ch

Wein-Degustation

Samstag 10–16 Uhr (im Getränkecenter)
ab 6 Flaschen erhalten Sie 5% Rabatt

Jetzt Aktion

Coca-Cola, Fanta, Sprite, Süssmost,
Cristalp Mineralwasser, Rhäzünser Mineralwasser,
Eptinger Mineralwasser
alles 1,5 Liter Pet

Schützengarten Lagerbier, Feldschlösschen
Lager, Bärlocher-Bier.



Praktisch zum Abholen
oder mit promptem
Hauslieferdienst!

MÖHL
GETRÄNKE-CENTER

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,

Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, <http://www.moehl.ch>



Tanzkurse
im Musikzentrum Arbon

Tanzschule **Dance-floor**

Neue Anfänger-Kurse

Grundkurs Salsa, Latin ...

ab Fr 27.8. + Mo 30.8.

Senioren-Tanzkurs

ab Di 31.8., 9.15–10.45 Uhr

Tanzpartner-Treff

am Fr 27.8., 19–20 Uhr

Florence Eigenmann **071 440 19 00**
Dipl. Tanzlehrerin www.dance-floor.ch

Fahrschule Jos. Brunner

Neue Kurse:

Motorrad-Grundkurse

Kurs 1: Sa, 14. und 21. August

Kurs 2: Sa, 28. Aug. und 4. Sept.

Verkehrskunde

Do, 19. August

Nothilfe-kurs

Di, 31. August

Anmeldung unter

Telefon 071 450 09 60

Sind Sie ,up to date'?

- MS-Office – Brush up – Start Di. 7.9.
- Excel – Tabellenkalkulation – Start Di. 7.9.
- Word – Textverarbeitung – Start Do. 9.9.
- Frauen schulen Frauen:
PC Einführung – Start Di. 26.10.
Bekanntes sichern – Start Mi. 18.11.
- PowerPoint – Start Di. 23.11.

Ab Oktober starten die **Tageskurse in**
Zusammenarbeit mit dem Kanton St.Gallen.

Wir bieten Einführungs- und Fortsetzungskurse in
Word, Excel, PowerPoint, Access und Internet an.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Bestellen Sie noch
heute die aktuelle Broschüre.

KBZSt.Gallen, AKADEMIE ST.GALLEN
Kreuzbleichweg 4, 9000 St.Gallen
Tel. 071 274 36 30, info@akademie.ch
www.akademie.ch

AKADEMIE
ST.GALLEN

Eine Berufsbildungsinstitution des Kantons St.Gallen

Ort der Begegnungen am Bodensee

Idyllisch auf Biobauernhof direkt am See gelegen

- **Events/**
Übernachtungen
- **Vortragsräume**
- **Tipizelte**
- **Matratzenlager**
- **Zimmer**

Besuchen Sie unser Wochenend-Restaurant

«zum Schürli»: Freitag 17.00–23.00 Uhr

Samstag 16.30–23.00 Uhr

Sonntag 11.30–18.00 Uhr

Wir verwöhnen Sie mit feinen Biosalaten
und -fleisch.

Geschlossene Anlässe auf Anfrage möglich

Auf Ihren Besuch freuen wir uns. J. Müller und I. Galan
Begegnungsort am Bodensee, Kratzern 33, 9320 Frasnacht
Telefon 071 446 94 82, Fax 071 446 94 84

E-mail: info@begegnungsort.ch Internet: begegnungsort.ch

Kontakt «zum Schürli»: Tel. 076 370 96 33, E-mail: galans@bluewin.ch

Zwei Tage in Arbon

Am kommenden Wochenende, 14./15. August, gastieren die Vorstandsmitglieder der Schweizerischen Gesellschaft für Kleintierzucht (SGK) zwei Tage in Arbon. Zusammen mit ihren Gattinnen geniessen sie am ehemaligen Wohnort des jüngsten Ehrenmitglieds, Paolo Schoop, zwei unbeschwerte Tage mit zahlreichen Abwechslungen. Logieren werden die rund 30 Personen im Hotel Seegarten. Am Samstagnachmittag tagen die Vorstandsmitglieder ab 14 Uhr in der Schlossstube, derweil die Damen zu einem Ausflug eingeladen sind. Nach dem Apéro auf dem Bistroturm folgt ein gemeinsames Nachtessen im «Seegarten». Am Sonntagvormittag steht ab 10 Uhr eine Führung durch Schloss und Park im Schloss Hahnberg auf dem Programm, und nach dem Apéro im Jagdhaus werden die Gäste vom Ornithologischen Verein Arbon und Umgebung – mit dem Berger Gemeindepräsidenten Paul Huber an der Spitze – kulinarisch verwöhnt. – Der OV Arbon heisst seine Gäste in Arbon und Berg herzlich willkommen.

Vorsicht beim Teppichkauf

In letzter Zeit werden per Telefon oder vor der Haustüre unter dem Namen «Teppichhaus Akbarzada AG in Arbon» minderwertige Orientteppiche zu übertrieben hohen Preisen angeboten. Personen missbrauchen den Namen des renommierten Arboner Teppichhauses, indem sie sich entweder als Verwandter oder als neuer Besitzer des Teppichgeschäfts ausgeben. Das Teppichhaus Akbarzada AG distanziert sich in aller Form von solchen Geschäften und bittet die Betroffenen, vor einem Teppichkauf mit dem Teppichhaus oder mit der Polizei Kontakt aufzunehmen.

Pfarrhaus sanft renoviert

Die Renovation des Pfarrhauses der evangelischen Kirchgemeinde an der Rebenstrasse ist abgeschlossen. Pfarrer Harald Ratheiser ist als Nachfolger von Eugen Pecoraro bereits eingezogen. Dieser tritt Ende dieses Monats in den Ruhestand und wird am 15. August offiziell verabschiedet.

Sportanlage Bleiche in Steinach wird feierlich eingeweiht

Kosten fest im Griff



Gemeindepräsident Guido Wüst (links) bedankt sich bei Robert Geisser vom Ingenieurbüro Wälli AG für die ausgezeichnete Arbeit.

Trotz Zusatzinvestitionen wird das Kostendach von 4,793 Mio. Franken für die Steinacher Sportanlage Bleiche laut Gemeindepräsident Guido Wüst nicht überschritten. Auch aus sportlicher Sicht hat sich die Anlage bisher bestens bewährt.

Wenn die Sportanlage Bleiche vom 20. bis 22. August feierlich eingeweiht wird, dann dürfen die Steinacher stolz sein auf den jüngsten Mosaikstein in der Palette der kommunalen Infrastruktur. Dieser reiht sich nahtlos ein in die grossen Investitionen der vergangenen Jahre (Feuerwehrdepot, Gemeindezentrum, Schulsportanlage, Gartenhof, Weidenhof-Areal, Rad- und Gehweg Obersteinach etc.). Sollten sich die guten wirtschaftlichen Verhältnisse in Steinach in den nächsten Jahren nicht verschlechtern, so rechnet Guido Wüst weiterhin mit einem gleichbleibend tiefen Steuerfuss.

Insgesamt 107 Parkplätze

Nach der Ablehnung des ersten Sportanlage-Projektes in Höhe von 6 Mio. Franken – dem Guido Wüst nach wie vor ein wenig nachtrauert... – an der Urnenabstimmung vom 26. November 2000 wurde das überarbeitete Projekt ein Jahr später in Höhe von 4,793 Mio. Franken vom Souverän schliesslich deutlich genehmigt. «Rausgekippt» wurden im zweiten Anlauf ein Rasenspielfeld und die Zuschauerrampe, und das Betriebsgebäude wurde wesentlich verkleinert. Mit einem Zusatzkredit von 130 000 Franken konnte die Kunstrasenfläche vergrössert werden, und das Restland-Terrain wurde so bearbeitet, dass es heute bei besten Bedingungen auch als Trainingsfeld benutzt werden kann. Weil sich bald zeigte, dass das Angebot von 50 Parkplätzen nicht ausreichte, wurde ein weiterer Kredit von 75 000 Franken für zusätzliche 57 Parkplätze gesprochen. Guido Wüst ist jedoch überzeugt, dass die ursprüngliche Kreditlimite trotz Zusatzinvestitionen nicht überschritten wird. Diese Abrechnung soll dem Souverän spätestens an der nächsten Bürgerversammlung im kommenden März vorgelegt werden.

feld und die Zuschauerrampe, und das Betriebsgebäude wurde wesentlich verkleinert. Mit einem Zusatzkredit von 130 000 Franken konnte die Kunstrasenfläche vergrössert werden, und das Restland-Terrain wurde so bearbeitet, dass es heute bei besten Bedingungen auch als Trainingsfeld benutzt werden kann. Weil sich bald zeigte, dass das Angebot von 50 Parkplätzen nicht ausreichte, wurde ein weiterer Kredit von 75 000 Franken für zusätzliche 57 Parkplätze gesprochen. Guido Wüst ist jedoch überzeugt, dass die ursprüngliche Kreditlimite trotz Zusatzinvestitionen nicht überschritten wird. Diese Abrechnung soll dem Souverän spätestens an der nächsten Bürgerversammlung im kommenden März vorgelegt werden.

Dank an Ingenieure und Architekt

«Wir hatten die Kosten stets bestens im Griff», betont der Steinacher Gemeindepräsident, der sich bei Florian Rupper und Robert Geisser vom Ingenieurbüro Wälli AG sowie beim Architekten Armin Würth und den fleissigen Handwerkern für die tadellose Arbeit und das vergossene Herzblut bedanken möchte. Guido Wüst resümiert: «Wir Steinacher sind kritisch gegenüber Neuem. Wenn aber gebaut wird, dann immer etwas Rechtes!»

eme

Sandro Forster will verändern

Während die drei Arboner Stadtratskandidaten Jack Germann (DKL), Andreas Helfenberger (CVP) und Roland Widmer (SP) im Wahlkampf eine politische Gruppierung hinter sich wissen, kandidiert der CVP-Mann Sandro Forster als «Unabhängiger» für das Exekutivamt. Er habe diesen Entschluss gefasst, weil er davon überzeugt sei, dass den Anliegen der Bürgerschaft nicht genügend Beachtung geschenkt und in Arbon seit einiger Zeit «nur noch geplant und nichts mehr in Angriff genommen» würde. «So darf es nicht weitergehen», fordert Forster, für den ein prosperierendes Arbon nicht erst in ferner Zukunft Tatsache werden soll. Der Stadtrat müsse das Mögliche anpacken und auch umsetzen. «Das alte Thema Steuersatz», ärgert sich der Präsident der Bürgergemeinde, «hört man schon gar nicht mehr – viele meiner Bekannten und Freunde wenden sich langsam aber sicher von Arbon ab, da sie an eine positive Zukunft nur wenig glauben.» Sicher sei es nicht möglich, jede Idee zu verwirklichen. Es sollte jedoch zumindest das Machbare endlich in Angriff genommen werden.

«Ich bin überzeugt», so fährt Sandro Forster fort, «dass sich Arbon positiv entwickeln kann.» Dazu brauche es manchmal etwas mehr Mut. Und dann verspricht der 47-Jährige: «Ich werde mich um Anliegen aller Bevölkerungsschichten und Gruppierungen kümmern, soweit diese von allgemeinem Interesse sind.» Das Ziel, Arbon für alle Arboner attraktiv zu machen, genüge nicht. «Es müssen», so Forster, «auch Projekte realisiert werden, die Arbon so attraktiv machen, dass Arbon das Ziel von Auswärtigen wird!» Sowohl Gewerbe wie auch Privatpersonen sollten sich in Arbon gerne niederlassen wollen; eine Senkung oder zumindest eine realistische Aussicht auf Senkung der Steuern müsse deshalb das Ziel sein. «Kritisieren ist einfach – es selbst an die Hand zu nehmen braucht Mut, Kraft und Zeit.» Deshalb will Forster versuchen, mit seiner Kandidatur «weit mehr als bisher zur Stadtentwicklung beizutragen».

eme

Wir bieten Ihnen **tiefe Hypothekarzinsen** und eine umfassende **Vorsorgeberatung**

TKB Arbon Tel. 071 447 37 31 Regula Mettler, Finanzplanerin

TKB Horn Tel. 071 627 70 10 Andrew Widmer, Finanzplaner



**Thurgauer
Kantonalbank**
Gemeinsam wachsen.

Zu vermieten per 1.1.2005 oder
nach Vereinbarung in **Arbon**,
an der St.Gallerstrasse 115,
in **Gewerbehaus**

moderne Laden-/ Büro-Räumlichkeiten

234 m², grosse Schaufenster,
Parkplätze etc.

Auskunft erteilt:

Hama AG, Tel. 071 446 61 66

Zu verkaufen in **Arbon TG**

Wohn-/

Gewerbeliegenschaft

ca. 270 m² Büro-/Praxis- und

Gewerbefläche, 3 grosse Wohnungen

mit Balkonen/Terrasse, sehr zentral

vis-à-vis Einkaufszentrum gelegen,

guter Zustand, Fr. 800 000.–

HUGO STEINER AG

IMMOBILIENTREUHAND

9006 St. Gallen Tel. 071 243 21 38

Zu verkaufen/vermieten
in **Arbon**,
Hochkreuzstrasse 7

6 1/2-Zimmer-EFH

mit grossem Garten,

ruhig, sonnig,

Nähe Schulen /

Einkaufsmöglichkeit,

geeignet für Familie.

Telefon 079 502 35 39

Für unsere potenziellen
Kaufinteressenten suchen wir
laufend folgende

Liegenschaften:

EGW, MFH, EFH, Bauernhäuser,
Gewerbeliegenschaften,
Bauland usw.

Eigentümer (keine Händler und
Vermittler), welche verkaufen
möchten, melden sich bitte bei:

Kurt Müller, Brühlstr. 66,
9320 Arbon Tel. 071 446 64 58



Arbon – Sonntag, 29. August 2004, 10–17 Uhr

- slowUp village am See
- Musikalische Leckerbissen
- Attraktives Kinderprogramm
- Grosse Auswahl an Verpflegungsmöglichkeiten
- Kultur läbt – Spezialitäten aus 7 Ländern
- Museumsführungen / Altstadt-Rundgänge

...der autofreie Erlebnistag für die ganze Familie

In der Schule kommt es nicht
darauf an, wie der Wind weht,
sondern wie man die Segel setzt.

Margrith Giger
Kandidatin SP – klar sozial

Am 22. August 2004
in die Schulbehörde



SP -Frauen Arbon



**Volksschulgemeinde
Arbon**

Ersatzwahl

vom 22. August 2004

1. Ersatzwahl zweier Mitglieder der Schulvorsteherschaft

Stimmberechtigte, die aus irgendeinem Grund an
der Stimmabgabe zu den auf dem Stimmcouvert
angegebenen Zeiten verhindert sind, haben
Gelegenheit, auf der Schulverwaltung das Stimm-
recht auszuüben. Die Urnen sind geöffnet in der
Woche vor dem Hauptwahltag zu den offiziellen
Öffnungszeiten.

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die
Wegleitung auf dem Stimmrechtsausweis verwie-
sen. Allenfalls fehlendes Stimm-Material kann auf
der Schulverwaltung nachbezogen werden.

**Achtung: Die Urnen in Frasnacht und Stachen sind
nicht geöffnet!**

Gemeinde

Roggwil

Willst du einen interessanten Beruf erlernen?

Wenn du Freude an einer abwechslungsreichen Ausbildung mit Publikumsverkehr hast,
dann können wir dir ab 1. August 2005 eine Ausbildung zur/zum

Kauffrau / Kaufmann

(Berufsmatura möglich) anbieten.

Im Rahmen der dreijährigen Ausbildung wirst du in allen Abteilungen eingesetzt und lernst
dabei die vielfältigen Aufgaben einer modernen Gemeindeverwaltung kennen.

Wenn du motiviert bist, dich eine Verwaltungslehre interessiert und du die Sekundarschule
mit Erfolg besuchst, dann richte deine schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Foto
und Schulzeugnissen bis 10. September 2004 an die Gemeindekanzlei Roggwil,
St. Gallerstrasse 64, 9325 Roggwil. Auskünfte erteilen wir unter Nr. 071 454 77 51.

ROGGWIL BEWEGT

2004 1150 Jahre Roggwil

Aus dem Stadthaus Arbon

Parlamentarischer Vorstoss

Der Stadtrat behandelte an seiner Sitzung vom 10. August 2004 eine Motion von J. Germann, R. Buff, M. Lüthi, W. Keller, Ch. Schuhwerk, R. Stäheli und R. Widmer vom 24. Februar 2004 zuhanden des Stadtparlaments. Darin wird der Stadtrat beauftragt, eine Botschaft zum Vorgehen betreffend Erweiterung der bestehenden Hafenanlage vorzulegen, damit die Legislative über das weitere Vorgehen beraten und abstimmen kann. Der Stadtrat sieht vor dem Hintergrund der im Legislaturplan festgehaltenen Ziele und Massnahmen sachlichen und politischen Handlungsbedarf. Der Stadtrat erklärt die Motion

als erheblich und überweist sie an das Stadtparlament.

SBB-Haltestelle im Seemoosriet / Vereinbarung

Die Schweizerischen Bundesbahnen planen im Seemoosriet eine neue SBB-Haltestelle. Es liegt eine Vereinbarung zwischen den Schweizerischen Bundesbahnen SBB, dem Kanton Thurgau und der Stadt Arbon über eine Beteiligung der Stadt an den Investitions- und Folgekosten der Bahnhoftestelle Seemoosriet in der Höhe von Fr. 603 636.– vor. Gemäss Art. 32 Abs. 2 der Gemeindeordnung beschliesst das Stadtparlament über neue einmalige Ausgaben bis zu 1 000 000 Franken. Durch die sich in unmittelbarer Nähe befindenden Wohnsiedlungen und Arbeitsplätze erachtet es der



Überarbeitung Hinweisinventar

Die Gemeindeverwaltung wurde vom Kantonalen Amt für Denkmalpflege darüber informiert, dass das bestehende 30-jährige Hinweisinventar alter Bauten und Ortsbilder der Gemeinde Horn momentan überarbeitet wird. Die für Horn zuständige Kunsthistorikerin, Frau Marie-Christine Fuchs, und ihre Mitarbeiter halten sich dafür in der nächsten Zeit häufiger in der Gemeinde auf. Primär werden dabei Häuser innerhalb von Horn von aussen angeschaut und fotografiert. Sämtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Amtes für Denkmalpflege tragen Ausweise auf sich und erteilen Bewohnerinnen und Bewohnern gerne bei Interesse weitere Auskünfte.

Gemeindeverwaltung Horn

Stadtrat als sinnvoll, einer SBB-Haltestelle Seemoosriet zuzustimmen und legt das Geschäft dem Stadtparlament zur Genehmigung vor.

Stadtrat Arbon

Sanierung der Rebhaldenstrasse

Am Montag, 16. August, fahren an der Arboner Rebhaldenstrasse Baumaschinen auf, und spätestens Mitte Oktober soll der geplante Strassen- und Werkleitungsbau beendet sein. Für insgesamt 331 000 Franken (die Stadt Arbon bezahlt 155 000 Franken, die Stadtwerke Arbon und St.Gallen 176 000 Franken) werden gleichzeitig mit der Sanierung von der St.Galler- bis zur Rebenstrasse (Firma Baumann+ Cellere AG, Arbon) durch die beiden Stadtwerke St.Gallen und Arbon neue Gas- und Wasserleitungen verlegt. «Um ein derartiges Bauvorhaben realisieren zu können», betont Roland Löw von der Arboner Bauverwaltung, «sind umfangreiche Bauarbeiten notwendig. Diese Arbeiten auf engstem Raum stellen leider unumgängliche Behinderungen, Lärm und Umtriebe für die Anwohner dar.» Um die Verkehrsbehinderungen möglichst gering zu halten, wird in drei Losabschnitten gearbeitet. Es ist vorgesehen, nach den Werkleitungsgräben im ersten Los die Belagsarbeiten bis über die Brühlstrasse hinaus sofort auszuführen, um dieses Teilstück so rasch als möglich wieder beidseits vollständig dem Verkehr übergeben zu können. Die Verkehrsführung erfolgt für die erste Phase auf der gesamten Baustelle im Einbahnverkehr aus Richtung Rebenstrasse zur St.Gallerstrasse; dies bedeutet verbotene Fahrtrichtung ab der St.Gallerstrasse. Die Zufahrten zu den Liegenschaften und Geschäften an der Rebhaldenstrasse – also auch zu Felix – sind über die Alemannen- und Rebenstrasse jederzeit möglich.

mitg.

Erneuerungswahlen Steinach

Bis zum Ablauf der Einreichungsfrist für Wahlvorschläge sind für die Erneuerungswahlen vom 26. September bei der Politischen Gemeinde Steinach und der Schulgemeinde Steinach für die Amtsdauer 2005/08 folgende Kandidatinnen und Kandidaten gemeldet worden:

Politische Gemeinde Steinach

Gemeindepräsident (1 Sitz, 1 Kand.)

– Wüst Guido, Gemeindepräsident, CVP, bisher

Gemeinderat (4 Sitze, 5 Kand.)

– Angehrn-Löhrer Brigitte, Fachlehrerin/dipl.Bäuerin, CVP, bisher
– Blatter-Eicher Rosmarie, kaufm. Angestellte, SVP, bisher
– Sturzenegger Kurt, kant. Lebensmittelinspektor, SP, bisher
– Herrmann Frank, Dr. oec., Leiter Kompetenzzentrum Business Excellence UNI SG, FDP, neu
– Mäder Markus, Polizeibeamter, SVP, neu

Geschäftsprüfungskommission

(5 Sitze, 5 Kand.)

– Bawidamann-Kobler Gabriel, lic. iur., Jurist, CVP, bisher
– Beer Heinrich, Dozent PHS/Reallehrer, FDP, bisher
– Hubschmid Roger, cand. oec. HSG, Student, SVP, bisher
– Künzle-Fässler Margrit, kaufm. Angestellte, SP, bisher
– Scheidegger Gregor, Zahntechniker, CVP, neu

Schulgemeinde Steinach

Schulratspräsident (1 Sitz, 2 Kand.)

– Aepli Andreas, Geschäftsführer, CVP, neu
– Peterer Bruno, Unternehmer/Kaufmann/Schulrat, FDP, neu

Schulrat (4 Sitze, 4 Kand.)

– Knecht Armin, Controller, CVP, bisher
– Mariana-Kunz Gioia, Kindergärtnerin, SVP, neu
– Letti Cornelia, Betriebsdisponentin SBB, SP, neu
– Gasser Iris, Kindergärtnerin/Englischlehrerin/Hausfrau, CVP, neu

Geschäftsprüfungskommission

(5 Sitze, 6 Kand.)

– Graf Cornelia, Kaufm.Angestellte/Familienfrau, FDP, bisher
– Halter Roger, eidg. dipl. Elektroinstallateur/Tech. Leiter, CVP, bisher
– Müller Philipp, Finanz- und Steuerberater, parteilos, bisher
– Aliesch Dominik, Konstrukteur, SVP, neu
– Benz Daniela, Primarlehrerin, SP, neu
– Graf Andreas, Controller, CVP, neu

Vermittlerkreis Berg-Steinach-Tübach

Vermittler (1 Sitz, 1 Kand.)

– Bawidamann-Kobler Gabriel, lic. iur., Steinach, CVP, bisher

Vermittler-Stellvertreter

(1 Sitz, 1 Kand.)

– Zanga Carmen, lic. iur., Tübach, parteilos, neu

Gemeinderatskanzlei und
Schulsekretariat Steinach



Möchtest Du bei uns den Beruf einer/eines Kauffrau/Kaufmannes erlernen? Hast Du Freude an einer abwechslungsreichen Ausbildung bei der Stadtverwaltung Arbon?

Wenn Du Dich angesprochen fühlst, können wir Dir und einem/einer weiteren Bewerber/in ab August 2005 die

3-jährige Lehre als Kauffrau/Kaufmann (Berufsmaturität möglich)

anbieten. Interessentinnen und Interessenten mit Sekundarschulbildung richten ihre handschriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Schulzeugnissen bitte bis zum 03. September 2004 an Stadt Arbon, Ralph Limoncelli, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon.

Bewerbungen von Arbonern werden bevorzugt behandelt.



Auflage Baugesuche

Bauherrschaft:

ZaK Immo AG, Weitegasse 6, 9320 Arbon

Bauvorhaben:

Umnutzung Werkgebäude (Einbau Gewerbe-, Büro- und Wohnräume)

Bauparzelle:

4081, Schlossgasse 10, 12, 14, Arbon

Bauherrschaft:

Daniel und Eveline Andres-Wirz, Bifangstrasse 8a, 9323 Steinach

Bauvorhaben:

Bau Einfamilienhaus

Bauparzelle:

4134, Florastrasse 17, Arbon

Auflagefrist:

13. August bis 1. September 2004

Planaufgabe:

Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock

Einsprache:

Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

Hartchrom AG
Steinach

STI SURFACE TECHNOLOGIES INTERNATIONAL
The precision company

We speak Hartchrom® for your career.

www.hartchrom.com

CMT METALLBAU

Metallbau und allgemeine Schlosserarbeiten

CMT Metallbau GmbH
CH-9323 Steinach SG
Hauptstrasse 18
Tel. 071 446 03 23
Fax 071 446 03 24

Für schattige Stunden
an sonnigen Tagen
Sonnenschirme
und Sonnenstoren

SCHEIWILLER

Verkauf
und Reparaturen

**ROLLADEN STOREN
GARAGENTORE**

Böllentretter 3
9323 Steinach
TEL./FAX 071 446 75 21
Natel 079 697 51 21

Frenicolor GmbH

Ihr Malerfachbetrieb

Rebhaldenstrasse 7 9320 Arbon
Telefon 071 446 83 33 Mobile 079 422 34 33
E-Mail: frenicolor@dplanet.ch

Winterthur Versicherungen
Hauptagentur Arbon

Markus Zöllig

Schiffpländestrasse 3
9320 Arbon

Telefon 071 447 20 00
markus.zoellig@winterthur.ch

winterthur

GARAGE
GUIDO

B AUMANN
B AUMANN

Reparaturwerkstätte
Verkauf von Fahrzeugen
und Occasionen

Hauptstrasse 52 · 9323 Steinach
Telefon 071 446 46 71

NATIONAL
VERSICHERUNG

Jürg Lengweiler
Generalagent

juerg.lengweiler@national.ch

GEWERBEVEREIN STEINACH

Die ehemalige Generalagentur Arbon erhielt Anfang 2004 den Status einer Hauptagentur und gehört neu zur Generalagentur Kreuzlingen. Gleichzeitig trat damals Generalagent Peter Graf in den Ruhestand; die Leitung übernahm Jörg Freundt. Nebst Versicherungsberatungen bietet die Hauptagentur in Arbon neu auch Vorsorgeberatungen an. Damit können sich die Kunden an eine einzige Anlaufstelle wenden.

Die Ende 2003 eingeleitete Zusammenlegung der Verkaufsorganisationen der «Winterthur» wirkte sich auch auf die Organisationsstruktur der bisherigen Generalagentur Arbon aus. Sie erhielt den Status einer Hauptagentur. Zudem wurde die Agentur Steinach vor einem Monat in die Hauptagentur Arbon integriert. Ihr bisheriger Leiter, Markus Zöllig, gehört neu zum er-

Hauptagentur Arbon der Winterthur Versicherungen mit neuem Leiter

Ein erweitertes Team

weiterten Team in Arbon. Frasnacht, Stachen, Roggwil, Freidorf, Egnach, Neukirch, Steinebrunn, Winden und neu auch Steinach und Berg SG gehören nebst Arbon zum Verkaufsgebiet der Hauptagentur. Neuer Agenturleiter ist Jörg Freundt, der früher als Stellvertreter von Peter Graf amtierte und somit mit dem Versicherungsgeschäft und der Region eng vertraut ist.

Die Ansprechpartner bleiben
Die «Winterthur» wird ihre Kunden nahe in der Region Arbon weiterhin aufrecht erhalten. Die Kunden behalten dieselben Ansprechpartner; am Service wird sich für die Kunden somit nichts ändern. Zudem haben sie

nun die Möglichkeit, vom umfassenden Angebot einer Hauptagentur zu profitieren.

Gebündeltes Fachwissen
Ende 2003 wurde die Zusammenlegung der Vertriebskanäle «Nicht-Leben» und «Leben» der «Winterthur» in der Schweiz angekündigt. «Die Zusammenlegung der beiden Vertriebskanäle war aus verschiedenen Gründen notwendig», ist Jörg Freundt überzeugt. «Sie erlaubt einen verbesserten Kundenservice, da mehr Fachwissen gebündelt und eine einheitliche Beratung geboten wird. Zudem kann sich der Kunde nun in Versicherungs- und Vorsorgefragen an eine einzige Anlaufstelle wenden.»

pd.



Das erweiterte Team der Winterthur Versicherungen in der Hauptagentur Arbon: (von links) Giuseppe Campanella, Agenturleiter Jörg Freundt, Hildegard Gamma, Verkaufs-Innendienst, Werner Scherrer und Markus Zöllig.

Wir machen den Weg frei

Raiffeisenbank
Steinach Berg Freidorf
Telefon 071 447 18 47

RAIFFEISEN

W. PETERER
BAUUNTERNEHMUNG
STEINACH

HOCH- UND TIEFBAU

Schöntalstrasse 7, 9323 Steinach
Tel. 071 446 15 19 / Fax 071 446 49 32
www.peterer-bauunternehmung.ch

KROHN

BEDACHUNGEN

Renovationen Heimschutz
Wärmedämmung Expertisen
Bedachungen 24-Std.-Service
Fassadenbau

Thomas Krohn
Dipl. Dachdecker-Polier
Mühlegutstrasse 15
9323 Steinach SG
Tel./Fax: 071 446 77 19
Natel: 079 446 78 91

tyco
Electronics

AMP

Tyco Electronics
(Schweiz) AG
9323 Steinach

www.tycoelectronics.ch

Elektrische und elektronische Steckverbinder und Komponenten

SCHREINEREI
huser

Einbauküchen
Möbel
Innenausbau
Kunden-Service

Das starke Team
für schnelle
Reparaturen

9323 Steinach
Hauptstrasse 8
Tel. 071 446 26 44
www.schreinerei-huser.ch

Gartenpflege & Umgebungsarbeiten

BEAT RIBI
Flurstrasse 7
9323 Steinach
Tel. 071 446 79 69

Wir empfehlen uns für:
Baumpflege (Schneiden, Spritzen, usw.)
Rasenpflege (Mähen, Lüften, Vertikutieren)
Hecken schneiden • Bepflanzungen
Sitzplatz • Autoabstellplatz
Gartenweg • Holzzäune • Eisenzäune
Sichtschutz aus Palisaden,
Eisenbahnschwellen, usw.

Rufen Sie an!
Gerne unterbreite ich Ihnen eine Offerte

feliX.
die zeitung.

ITsys GmbH

Sind Sie geschützt gegen Viren und Hacker?
Panda Antivirus mit Antidialer und Firewall schützt Sie sicher.

www.itsys.ch

Bahnstrasse 9b
9323 Steinach
Tel. 071 446 85 12
Fax 071 446 85 11
Email info@itsys.ch
Niederlassung:
Amselstrasse 10a, 9230 Flawil, Tel. 071 393 7866, Fax 071 393 7867

Alle Einkäufe ab Fr. 15.- werden belohnt!

Mit einem Geschenk* im Wert von Fr. 12.50

*solange Vorrat

Fabrik Hügli Laden

Öffnungszeiten
Di: 13.00 - 17.00 h, Do: 13.30 - 18.00 h

Steinacher Stübli

Ich verspreche nichts. Und das halte ich auch!

Sommer-Öffnungszeiten:
Di bis Fr ab 16 Uhr,
Sa ab 11 Uhr, So ab 16 Uhr,
Mo Ruhetag

Ich freue mich auf Euren Besuch

Claudia Fuchs
Hauptstrasse 39
9323 Steinach
Telefon 071 440 31 77

LE SORELLE
Pizzeria – Imbiss
 SONNENHÜGELSTR. 51 · 9320 ARBON
 TELEFON 071 440 03 04

17.–22. August
Spaghetti-Festival
 mit diversen Saucen
 Fr. 10.– / Portion

Jeden Samstag ab 17 Uhr frische,
 hausgemachte Butterzöpfe

Alles auch über d'Gass erhältlich

Neue Öffnungszeiten:
 Di–Sa 11.30–14.00 / 17.30–24.00 Uhr
 So 17.30–24.00 Uhr, Mo Ruhetag

**INTERNET
 BOOKS BY**

www.mumenthaler-arbon.ch

Rathausgasse Altstadt Arbon

Buchhandlung und Papeterie
 mit den vielen Geschenkideen

Tel. 071 446 12 83
 Fax 071 446 79 82
 oder
mumenthaler9320@bluewin.ch

**SCHLISSANLAGEN
 KABA UND KESO**

Türschliesser
 Schlösser
 + Zylinder
 Montagen
 + Reparaturen

In Minuten
 löst Vello
 alle Ihre
 Schlüssel-
 probleme
 schnell,
 zuverlässig
 + preiswert

Eisenwaren – Werkzeuge – Haushaltartikel

vello g

St.Gallerstr. 49/51 9320 Arbon
 Tel. 071 446 23 78 Eigener P



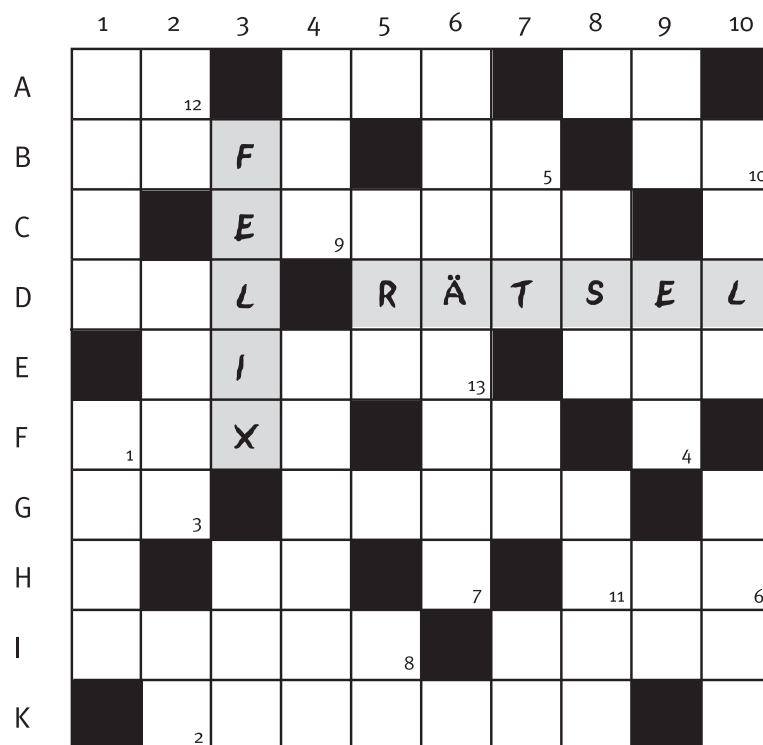
Wir sind zurück aus den Ferien

Feine Wäsche für einen schönen Busen

Jetzt ist Hochsaison für tief
 ausgeschnittene Sommerkleider
 und luftige Tops.
 Ob kleiner oder grosser Busen –
 mit dem richtigen BH drunter
 wirkt Ihr hübsches Dekolleté
 noch mal so verführerisch.

**R & H Dessous,
 Novaseta, 9320 Arbon**

KREUZWORTRÄTSEL



Lösungswort:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

WAAGRECHT

- A** Fürwort (1–2) – Ortschaft im Kt. Bern (4–6) – Abk. für Letter of Credit (8–9)
B Aufzug (1–4) – Abk. für 1/100 m (6–7) – Autokennz. für Dänemark (9–10)
C röm. Zahlzeichen für 100 (1) – weibl. Vorname (3–8) – Umlaut (10)
D nord. Göttin des Totenreichs (1–3)
E Lendenteile beim Fleisch (2–6) – Nebenfluss der Rhône (8–10)
F Frau, die nach abergläubischer Vorstellung mit dem Teufel im Bunde ist und über Zauberkräfte verfügt (1–4) – Abk. für «zum Beispiel» (6–7) – chem. Zeichen für Schwefel (9)
G Ortschaft im Kt. St.Gallen und Kt. Zürich (1–2) – Einfall, Gedanke (Mehrz.) (4–8) – chem. Zeichen für Stickstoff (10)
H Autokennz. für Italien (1) – Abk. für Sankt (3–4) – Abk. für eine Himmelsrichtung (6) – Kosenamen für Grossmutter (8–10)
I deutsche Bezeichnung für Taxus (Mehrz.) (1–5) – Pferdegangart (7–10)
K im Alten Testament Stammvater der Israeliten (2–8) – Autokennz. für Spanien (10).

SENKRECHT

- 1** grosser Hirsch mit Schaufelgeweih (A–D) – Raubfische (F–I)
2 ja (ital.) (A–B) – Kletterpflanze (D–G) – Abk. für «im Auftrag» (I–K)
3 Abk. für staatliches CH-Transportunternehmen (H–K)

Sie haben gewonnen

Das Lösungswort im felix Nr. 10 vom 12. März lautete «Internet-Books». Aus den zahlreichen richtigen Antworten hat die Glücksfee wiederum zwei Gewinner gezogen, die sich über je einen Gutschein im Wert von 20 Franken der Papeterie Mumenthaler freuen können. Gewonnen haben Max Müller, Föhrenstr. 7, 9320 Arbon, und Barbara Bürgi, Rainstrasse 1, 9306 Freidorf. – Herzliche Gratulation!

Erneut laden wir die felix-Rätselgemeinde zum fröhlichen Mitraten ein. Wer das neue Lösungswort herausfindet, ist gebeten, die richtige Antwort auf einer Postkarte an felix, Rebhaldenstrasse 7, 9320 Arbon, zu schicken. Einsendeschluss ist Freitag, 3. September. Wiederum winkt zwei glücklichen Gewinnern je ein Gutschein im Wert von 20 Franken, diesmal gestiftet von der Pizzeria «Le Sorelle» an der Sonnenhügelstrasse 51 in Arbon. – Viel Glück!

neu
 zelebrieren wir im Restaurant auch feinste
Fischküche

FROHSINN

Hotel Restaurant Frohsinn
 Romanshornestr. 15
 9320 Arbon
 Telefon 071 447 84 84

**RESTAURANT
 Brauerei
 HOTEL**
 A R B O N

Öffnungszeiten Restaurant und Bistro:
 Dienstag bis Samstag mittags und abends
 Sonntag bis 15.00 Uhr
 Der Braukeller ist täglich durchgehend geöffnet!

Alphalve-Kurs im Doppelpack

Nach dem gemeinsamen Gospel-Weekend bieten die katholische Kirche und die Freikirchen der evangelischen Allianz als Nachfolgeangebot je einen Alphalve-Kurs an. Nachdem der Kurs fünf Mal von den Freikirchen alleine durchgeführt wurde, wird er nun nach gegenseitiger Absprache zusätzlich auch von der katholischen Kirche angeboten. Der Kurs ist ein Angebot für alle, die den christlichen Glauben näher kennen lernen wollen. Dass der Alphalve-Kurs ein ganzheitliches Angebot – für Geist, Seele und Leib – ist, wird darin deutlich, dass jeder Abend mit einem kleinen Nachtessen beginnt.

Einige Themen sind: Wer ist Jesus? Die Bibel – (K)ein Buch mit sieben Siegeln? Wer ist der Heilige Geist? Heilt Gott auch heute noch Krankheiten? usw.

Die beiden Kurse beginnen mit einem unverbindlichen Schnupperabend. Danach besteht die Möglichkeit, sich für die weiteren zehn Kursabende anzumelden. Es werden keine Kurskosten erhoben. Für das kleine Nachtessen kann ein freiwilliger Beitrag gegeben werden. Kursbeginn im katholischen Pfarreizentrum ist am Dienstag, 17. August, um 19 Uhr.

Kursbeginn der Freikirchen ist am Donnerstag, 9. September, um 19 Uhr an der Bildstockstrasse 5, im Lokal der Seegemeinde.

Thema: «Christsein – langweilig, unwahr, bedeutungslos?»

Nähere Infos unter:

- Freikirchen: Markus Mosimann, 071 446 77 50, E-Mail: alphalve.arbon@bluewin.ch
- Katholische Kirche: Pfarrer Leo Rüedi, 071 446 31 03, E-Mail: st.martin.arbon@bluewin.ch

Provida-Cup der Wasserballer

Für das Wasserball-Turnier um den Provida-Cup am 28. August nimmt Roman Friedrich, Speiserslehn 6 in Stachen (Tel. 071 446 69 02, Natel 078 603 84 73), gerne noch Anmeldungen entgegen. Gespielt wird in den vier Kategorien Profi, Erwachsene, Junioren (bis 16 Jahre), Nachwuchs (bis 13 Jahre). Pro Team mit sechs Spielern und drei Ersatzleuten darf höchstens ein lizenziertes Wasserballer und muss eine weibliche Spielerin mitwirken. Das Startgeld pro Mannschaft beträgt 30 Franken. Verbunden ist das Turnier mit einer ausgelassenen Pool-Party. Ab 20 Uhr geniessen die Besucher Gratis Eintritt.

Fünf-Achser in Arbon



Der Renault-Sisu-Fünf-Achser ist die perfekte Antwort auf die neue schweizerische Gesetzgebung.

Vor Wochenfrist präsentierte die Saurer Nutzfahrzeug AG in Arbon begeisterten Fachleuten den ersten LKW mit fünf Achsen in der Schweiz. Als Ergebnis der Zusammenarbeit von Renault Trucks und Sisu besitzt dieses in Finnland hergestellte Nutzfahrzeug sämtliche Trümpfe, um im harten Wettbewerb der Schweizer Transporteure als Folge der Gesamtgewichtserhöhung auf 40 Tonnen zu punkten. Angesichts der langjährigen Erfahrung

des finnischen Herstellers mit Fahrzeugen für schwere Einsätze, vereint dieser Renault-Sisu-Fünf-Achser alle spezifischen Bedürfnisse für den Einsatz auf Strasse, Baustellen, im Wald oder Steinbrüchen. Als Geschäftsleiter der Saurer Nutzfahrzeug AG schwärmt Kurt Hess: «Die zweite, dritte und fünfte Achse sind abhebbar, um die Abnutzung der Reifen beim Leerlauf zu minimieren und den Treibstoffverbrauch zu senken!»

Heli als Transportmittel



Ungläubig schüttelten verschiedene Passanten den Kopf, als kürzlich ein Heli vom König-Areal abhob und an einem langen Seil ein kleines Gartenhäuschen 400 Meter weiter am neuen Standort der Glovital AG wieder absetzte. Dieser letzte Akt einer gelungenen Zügelaktion war jedoch weniger ein Werbegag als vielmehr ein Test, ob künftig Glovital-Bauten durch die Luft an schwer zugängliche Orte transportiert werden können. – Unser Bild zeigt die letzten Vorbereitungsarbeiten für den Transport des Glovital-Gartenhäuschens vom König- auf das Zöllig-Areal.

«Roggwil live»

Im Rahmen der 1150-Jahr-Feierlichkeiten von Roggwil findet vom 10. bis 12. September das grosse Jubiläumsfest «Roggwil live» statt. Am Freitag und Samstag ist Live-Sound angesagt, und nebst den Gruppen «Scream», «Stern», «Bubble Beatz» und «Foxy-D» sorgt die Cover- und Partyband «Sixties Club» bei den Festbesuchern garantiert für Party-Stimmung.

Nachdem sich 1991 eine Handvoll Musiker zusammaten, um gemeinsam als lokale Coverband an einigen regionalen Anlässen aufzutreten, wuchs die Band Sixties Club innert der letzten zehn Jahre zu einem ernstzunehmenden und professionell geführten musikalisch-innovativen Gesamtprojekt heran. Mittlerweile ist der «Sixties Club» in der Schweizer Event-Szene nicht mehr wegzudenken. Unzählige und beste Referenzen – wie beispielsweise die Open Airs in Gampel, Bad Ragaz oder Zweisimmen, Pub-festivals in Brugg, Wiedlisbach und St.Gallen oder bekannteste Seenachtsfeste in Thun, Küssnacht und Kreuzlingen – zeugen von der Grösse und Bekanntheit der Truppe. Damit erreicht der «Sixties Club» an jährlich 60 Live-Auftritten insgesamt rund 60 000 Zuschauer – eine imposante und für Schweizer Verhältnisse gigantische Zahl. Zudem belegen auch mehrere Radio-Features sowie TV-Auftritte die enorm positive Resonanz in den Medien.

Heute ist der «Sixties Club» ein durch und durch professionell und mit viel Eifer geführtes Erfolgsprojekt, welches sich zum Ziel setzt, nicht nur stimmlich und musikalisch, sondern auch showmässig auf der Bühne zu überzeugen. Mittlerweile ist die Roadcrew zahlenmässig grösser als die Gruppe – und zu grösseren Auftritten reist die Band mit Car und Sattelschlepper. Infos und Vorverkauf:

www.roggwil-tg.ch



Der «Sixties Club» freut sich auf den Auftritt in Roggwil.

Jazz am See in Horn

Am Sonntag, 15. August, findet ab etwa 11.15 Uhr bis ca. 14 Uhr auf dem Zollplatz Horn bei der Schiffllände (bei schlechtem Wetter in der Turnhalle) das diesjährige «Jazz am See» statt. Dieser Event in Horn hat gleich mehrere Premieren: Erstmals wird er nicht beim Hafen West, sondern auf dem Zollplatz bei der Schiffllände durchgeführt. Und erstmals findet «Jazz am See» im August statt. Als Aufführungstermin hat sich der Monat Juni vom Wetter her bislang eher ungünstig präsentiert; der Monat August ist tendenziell Open-air-freundlicher. Der Horner Kreis als Organisator hofft natürlich, dass dies zutrifft, denn für dieses Jahr hat er beschlossen, «Jazz am See» in jedem Fall durchzuführen, bei schlechtem Wetter allerdings in der Turnhalle Horn. Im Zweifelsfall gibt Regio-Info am Sonntagmorgen Auskunft unter Tel. 1600. Es werden im Wechsel von mehreren Blöcken gleich zwei Formationen zu hören sein: Die bestandene Big Band «Black Jackets» und die junge A-cappella-Frauen-Gruppe «A Cup of blue Bellas», beide unter der Leitung des in der Region bekannten Musikers Roman Rutishauser. – Der Eintritt ist frei, für Trunksame und kleine Häppchen sorgt das Bar-Team vom «Horner Kreis».

Männerspieltag in Arbon

Am kommenden Sonntag, 15. August, findet ab 9 Uhr auf dem Sportplatz Stacherholz in Arbon der Kantonale Männerspieltag statt. 107 Aktiv- und sechs Seniorenmannschaften im Faustball sowie 33 Volleyballteams kämpfen um die begehrten Siege auf den entsprechenden Plätzen. Für die rund 900 Teilnehmer aus allen Regionen des Kantons Thurgau sind 17 Faust- und fünf Volleyballfelder eingerichtet worden. Das OK der Männerriege des stv arbon unter Führung von Werner Keller garantiert für einen optimalen und reibungslosen Ablauf der Veranstaltung. Für Hungerige und Durstige stehen rund 100 Helferinnen und Helfer aus den eigenen Reihen im Einsatz. Als Favoriten für den Spieltagsieg im Faustball gelten sicherlich die Mannschaften aus Rickenbach, Ermatingen und Wigoltingen. Und im Volleyball dürften dies die Teams von Erlen, Frauenfeld und Aadorf sein. Bedanken möchte sich das OK bei den Hauptsponsoren TKB und Coop sowie bei den beiden Co-Sponsoren Elite Garage Arbon AG und Forster Küchen Arbon.

FC Grosse Rat – Horner Behörde

Der Grosse Rat des Kantons Thurgau sitzt nicht nur im Ratssaal und debatiert über Gesetze. Er spielt auch leidenschaftlich Fussball und schießt sehenswerte Tore. Um sich auf das schweizerische Kantonsparlamentarier-Turnier am 28. August in Frauenfeld einzustimmen, wird ein Vorbereitungsfussballturnier in Horn ausgetragen. Eine Auswahl Horner Behörden mit Captain Walter Baumgartner und das Team FC Arbon 05 Businessclub unter Coach Peschee Künzi prüfen den FC Grosse Rat. Wer sich mitfreuen will, wie auf dem grünen Rasen – im Gegensatz zur Ratstätigkeit – Kantonsräte aller Fraktionen für einmal die gleiche Taktik und vor allem das gleiche Ziel anstreben oder wer miterleben will, wie sich Horner Behörden und Arboner Vereinsfunktionäre mit dem Fussball präsentieren, hat morgen Samstag, 14. August, ab 9.45 bis 12 Uhr die einmalige Gelegenheit in Horn auf der Schulsportanlage an der Feldstrasse 16.

Kinderfeier im Pfarreizentrum

Am Sonntag, 15. August, sind die katholischen Kinder von Roggwil und Arbon um 10.15 Uhr herzlich zur Kinderfeier im kleinen Saal des Pfarreizentrums Arbon eingeladen. Zum Thema «Kräutersegnung» werden kleine Sträusse gebunden, die nach dem Gottesdienst verteilt werden. Die Kinder dürfen auch Blumen mitbringen.

«slowUp» mit Highlight in Arbon

Wenn am Sonntag, 29. August, zwischen 10 und 17 Uhr die dritte Auflage des «slowUp Euregio Bodensee» stattfindet, dann gehört die 30 Kilometer lange Rundstrecke nur noch den nichtmotorisierten Benutzern. Das vielseitige «Village Arbon» gehört dabei zu den absoluten Highlights des «slowUp».

3¹/₂-Zimmer-Wohnung an ruhiger Lage in Mörschwil, Nähe Bahnhof

Zu vermieten per 1.10.04 in 3-Familienhaus grosse Attikawohnung (Bruttowohnfläche 150 m²), Cheminée, eigene WM/Tumbler, Bad/DU/WC, Gäste-WC, Dachterrasse, Kabel-TV, Keller, Estrich, grosse Garage.
Mietzins Fr. 1750.– + NK
Tel. 071 866 47 32 oder 079 423 19 54
www.immodream.ch
mit Steuerinfos und Berechnung

Privater Markt

In **WALSER'S ARBONER MOTORBOOT- + SEGELSCHULE** werden Sie dank unserer jahrzehntelangen Erfahrung auf handlichen Booten in kürzester Zeit und mit garantiertem Prüfungserfolg zum Schiffsführer ausgebildet. Ihr Vorteil: Wir schulen persönlich und professionell ohne Hilfsfahrer. **Blanca Walser 079 698 96 52, Max Walser 079 697 23 26.**

UMZÜGE, Räumungen-Entsorgungen, Zügelift, Möbellager, Packmaterial. **UMZUGSREINIGUNGEN** mit Abgabe zu Pauschalpreis! Rasche Ausführung, fachmännisch und preiswert. Gratis-Offerte! **ALBETA** Horn, Tel. 071 845 58 60.

Pro Mobil-Autovermietung. Ideal für Umzüge, Ausflüge (bis 15 Pers.), Kleintransporte etc. Wir haben die Lösung für Sie! Ab Fr. 89.– ohne Km-Beschränkung! Rufen Sie uns an! Telefon **076 566 08 53** oder e-mail: **hbuder@bluewin.ch**

Bill's Computer-Privat-Kurse / Hilfe bei Ihnen an Ihrem PC. Kurse: «Sicherheit im Netz», «Digitale Bilder im PC», «Homepage selber machen», «Hirnttraining am PC»: 071 446 35 24. www.jbf.ch



PRO FAMILIA
WOHNBAUGENOSSENSCHAFT
Arbon, Schützenstrasse 17
zu vermieten, renovierte
4-Zimmer-Wohnung
Hochparterre, kleiner Balkon
und Gartensitzplatz,
kinderfreundliche Wohnlage.
Mietzins Fr. 764.–, Nebenkosten Fr. 180.–
Kindervergünstigung Fr. 25.–/50.–
Garage Fr. 100.–, Parkplatz Fr. 40.–.
Wohnbaugenossenschaft
PRO FAMILIA ARBON, Tel. 071 446 26 38

Arbon beim Fischmarktplatz

Zu vermieten per sofort oder nach Übereinkunft

4-Zimmer-Wohnung mit Separat-Zimmer (100 m²) Terrasse (14 m²)

Neu renoviert, Laminatböden, Geschirrwassmaschine, eigene Waschmaschine und Tumbler, grosser Estrich.

Miete Fr. 1200.– + Fr. 145.– NK
Tiefgaragenplatz Fr. 100.–
Telefon 071 446 78 78
zu Geschäftszeiten

Garten. Hätten Sie gerne einen kleinen Blumen- oder Gemüsegarten in Arbon? Auch das Rasenmähen und kleinere Gartenarbeiten machen Ihnen Spass. Dann melden Sie sich bitte bei uns: 071 450 00 55.

Hauswartungen, Gartenpflege und Umschwungarbeiten erledigt für Sie schnell und zuverlässig A. Francini, Natel 078 825 18 68.

Liegenschaften

Arbon, zu vermieten oder zu verkaufen **3¹/₂-Zimmer-Wohnung**, Parterre mit Sitzplatz, Parkettböden, neue Küche, Bad/WC, sep. WC, Fr. 1200.– inkl. NK, Garage Fr. 100.–. **Yvonne Roth Liegenschaftenverwaltung, 9320 Arbon**, Tel. 071 446 03 73, Fax 071 446 03 78.

Arbon, zu vermieten neue, sehr schöne **2¹/₂-Zimmer-Wohnung** Parterre mit Parkettböden, MZ inkl. NK Fr. 890.–, evtl. PP Fr. 40.–. **Yvonne Roth Liegenschaftenverwaltung, 9320 Arbon**, Tel. 071 446 03 73, Fax 071 446 03 78.

Arbon, Romanshornestrasse 78. Helle und ruhige **3¹/₂-Zimmer-Wohnung** per sofort oder nach Vereinbarung zu vermieten. Neu renoviert, neben Bus- und Postautohaltestelle, Nähe Einkaufsmöglichkeiten. Fr. 890.– inkl. NK. Tel. 071 446 40 44. Ender-Verwaltungen-Immobilien.

Frasnacht. Zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung an der Fetzislohstrasse 8 helle, sonnige **4-Zimmer-Altbauwohnung** im 1. Stock, neu gestrichen, neue Laminatböden. Schöner Sitzplatz mit Grillstelle. Grosser, heller Estrich, normale Raumhöhe, geeignet als Bastelraum (ca. 100 m²). Mietzins Fr. 1000.– inkl. sämtlichen Nebenkosten. Garage und Abstellplatz vorhanden. Auskunft erteilt: Telefon 071 841 39 41 oder 079 236 11 32.

Treffpunkt

Gasthaus Grütti Horn, Sonntag 15. August, ab 11 Uhr **Frühschoppen** mit der **Evergreen-Combo**.

Restaurant Spaghetti-Beizli Kupferwiesenstrasse 4, Arbon. Jeden Freitag ab 20 Uhr **Tanzmusik** für Jung und Alt, im August mit **Tony-live**. Immer Freitags Spaghetti à Discretion. **Neu: Sonntag-Mittagsmenü.** Durchgehend warme Küche. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Telefon 071 446 86 07.

Advantis Fitness Club Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Kick-Power • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik.** Mit betreutem Kinderhort. Jahresabo ab Fr. 510.–. Geöffnet ab 8 Uhr.

Arbon

Bis Sonntag, 15. August

21.15 Uhr: Open Air Kino.

Samstag, 14. August

08.00 bis 17.00 Uhr: Flohmarkt mit 43 Ständen, Fischmarktplatz. 20.00 und 21.00 Uhr: Belly Dance und Percussion, Pavillon.

Sonntag, 15. August

ab 12.00 Uhr: Sommerend-Party mit Livemusik, Rest. Sunset.

Donnerstag, 19. August

20.00 Uhr: Vortrag «Generationenkonflikt überwinden», von Jürg Pfister, Berglikapelle, Römerstr. 29.

Horn

Samstag, 14. August

ab 18.00 Uhr: Dämmerchen im Restaurant Eintracht mit dem «Steirerland-Duo».

Sonntag, 15. August

11.15 bis 14.00 Uhr: «Jazz am See» beim Zollplatz (oder Turnhalle).

Mittwoch, 18. August

ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung.

Ausserfamiliäre Kinderbetreuung

Am Mittwoch, 18. August, um 20 Uhr findet im Schlosskeller in Roggwil der Informationsabend «ausserfamiliäre Kinderbetreuung» statt. In den letzten Monaten sind Anfragen über Kindertagesstätte, Schülerhort, Aufgabenhilfe und Mittagstisch eingegangen. In einem ersten Schritt wollen der Gemeinderat und die Schulgemeinde der Gemeinde Roggwil alle Eltern und potenzielle Helferinnen und Helfer zusammenführen, die an einem Betreuungsangebot für die Kinder ausserhalb der Schulzeit Interesse haben. Ziel dieser Zusammenkunft ist es, über Möglichkeiten zur Umsetzung einer Mittagstisch- und allenfalls auch Randzeitbetreuung zu informieren. Vertreter des Kinderhauses Arbon, des Vereins Familie-Plus Steinach und des Tageselternvereins Oberthurgau werden an diesem Abend ein Referat halten.

Open Air Kino Arbon

Freitag, 13. August

21.15 Uhr: TROJA (Edf), 160 Min. Ab 16 Jahren.

Samstag, 14. August

21.15 Uhr: SHREK 2 (D), 105 Min. Ab 8 Jahren.

Sonntag, 15. August

21.15 Uhr: COLD MOUNTAIN, (Edf), 146 Min. Ab 16 Jahren.

Roggwil

Mittwoch, 18. August

20.00 Uhr: Infoabend «ausserfamiliäre Kinderbetreuung», Schloss.

Region

Samstag/Sonntag, 14./15. August

«Choropax – liederliche Köstlichkeiten» auf Schloss Dottenwil.

Vereine

Freitag, 13. August

19.30 Uhr: 99. HV des FC Arbon 05, Restaurant Ochsen, Roggwil. 20.00 Uhr: Kegeln im «Rössli» Steinach, Naturfreunde.

Samstag, 14. August

14.00 Uhr: Cevi: «Der Traum des Königs», evang. Kirche.

Samstag/Sonntag, 14./15. August

07.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung in Teufen. Start und Ziel: Gemeindsaal Linde, Strecken: 5/10/20 km. Vereins-Bergtour, Kontakt: M. Platzer, Naturfreunde.

Sonntag, 15. August

Männerspieltag, stv arbon. 11.00 Uhr: Frühschoppen mit möglichem Mittagessen, Graue Panther, Vereinslokal Alemannenstrasse.

Montag, 16. August

19.30 Uhr: Wasserball: SC Arbon 1 – Winterthur, Schwimmbad.

Abschied von Pfarrer Pecoraro

Am kommenden Sonntag, 15. August, hält Pfarrer Eugen Pecoraro um 9.30 Uhr seinen Abschiedsgottesdienst in der reformierten Kirche auf dem «Bergli». Nach fast 16-jähriger Tätigkeit in Arbon wird er Ende August pensioniert. Durch seine Operation und die anschliessenden Genesungsmonate konnte er sich von den Gemeindegliedern nicht so verabschieden, wie er es gerne getan hätte. Er freut sich daher sehr, dies nachholen zu können beim Apéro nach dem Gottesdienst.

Muki-Turnen des stv arbon

Der stv arbon bietet ab der zweiten Schulwoche (16. August) neue Muki-Turnstunden an. Geturnt, gespielt und gelacht wird jeweils am Mittwoch von 10.20 bis 11.05 Uhr und am Freitag von 9.20 bis 10.05 Uhr in der Sântishalle. Anmeldungen nehmen Doris Janisch (071 446 88 08) und Carina Gnamus (071 446 04 69) entgegen.

Kirch- gang

Arbon

Evangelische Kirchgemeinde

Amtswoche für Abdankungen: 16. bis 21. August: Pfarrerin A. Grewe, Tel. 071 446 37 47.

Sonntag, 15. August

09.30 Uhr: Abschiedsgottesdienst von Pfarrer E. Pecoraro, Kirchenbus, Mitwirkung: Annette Geisel, Trompete, Ursula Leeuwerik, Orgel, anschl. Apéro.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 14. August

17.45 Uhr: Eucharistiefeier. 19.00 Uhr: Eucharistiefeier in der Otmarskirche Roggwil.

Sonntag, 15. August

10.15 Uhr: Eucharistiefeier mit Kräutersegnung, anschl. Pfarrei-Apéro, serviert von der KAB, Kinderhort.

Chrischona

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

Christliche Gemeinde

10.00 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

Heilsarmee

09.30 Uhr: Heilsarmee-Familiengott in Wiesendangen.

Pfingstgemeinde Posthof

09.30 Uhr: Gottesdienst.

See-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm, Chilekaffi.

Maranatha

10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

Neuapostolische Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

Zeugen Jehova

Samstag, 14. August

18.30 Uhr: Vortrag «Weltfrieden – woher zu erwarten?»

Berg

Katholische Pfarrei

09.15 Uhr: Gottesdienst mit Kräuter- und Blumensegnung. 09.15 Uhr: Sonntagsfiir für Chind. Beginn in der Kirche, anschl. Feier im Pfarreisaal.

Roggwil

Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer H. U. Hug, anschl. Jugendgottesdienst. Kindergottesdienst in Freidorf und Roggwil.

Katholische Kirchgemeinde

jeden Dienstag und Samstag, 19.00 Uhr: Gottesdienst.

Steinach

Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer H.M. Enz.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 14. August

18.00 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 15. August

10.30 Uhr: Eucharistiefeier mit Kräutersegnung (bitte die Kräuterbüschel vor den Altar legen).

Horn

Evangelische Kirchgemeinde

10.00 Uhr: Ökum. Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn mit anschl. Picknick hinter der Kirche.

Katholische Kirchgemeinde

10.00 Uhr: Ökum. Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn mit anschl. Teilete hinter der Kirche.

Cannabiskonsum in der Pubertät

Die «perspektiv»-Fachstelle Oberthurgau hat ein Angebot für Eltern entwickelt, welche sich mit dem Cannabiskonsum ihrer Töchter und Söhne auseinandersetzen wollen. An den drei Abenden (6./13./20. September) werden Informationen vermittelt und geeignete Interventionsmöglichkeiten aufgezeigt. Die Elterngespräche finden unter der Leitung von Chris Nussbaum («perspektive»-Fachstelle Oberthurgau) und Susanna Fink (Jugend- und Elternberatung Bezirk Bischofszell) in der «perspektive»-Fachstelle Oberthurgau, Bankstrasse 4, Romanshorn, statt. Das Angebot ist kostenlos. – Anmeldung und Auskunft: «perspektive»-Fachstelle Oberthurgau, Romanshorn, 071 463 50 40, E-mail: info@perspektive-otg.ch, www.perspektive-otg.ch

Ticken die jungen so anders?

«Manchmal habe ich das Gefühl, die jüngere Generation kaum mehr wieder zu erkennen. Sie scheint in einer andern Welt zu leben.» Dies die Aussage eines 25-jährigen. Was denken wohl jene, die noch einige Jahre älter sind? Sie alle wollen nur das Beste – für sich. Doch sich gegenseitig zu verstehen und gemeinsame Wege zu finden, erscheint oft sehr schwierig. Am Donnerstag, 19. August, um 20 Uhr wird Jürg Pfister in einem Vortrag das Thema aufgreifen. Der Titel: «Den Generationenkonflikt überwinden – Wie wir einander besser verstehen und freisetzen können». Jürg Pfister ist Theologe und seit einigen Jahren in Guinea/Westafrika im Einsatz. Der Anlass findet in der Berglikapelle der Chrischona-Gemeinde an der Römerstrasse 29 in Arbon statt.

**Die besten Sprüche:
«Frieden ist, wenn...»**

73 Besucher reichten am vergangenen Arboner Gospel-Weekend eine Antwort zum «Friedens-Quiz» ein, das im felix Nr. 27 vom 6. August ausgeschrieben worden war. Es galt, den Satz «Frieden ist, wenn...» möglichst eindrücklich zu ergänzen. Für die Jury waren dies die zehn überzeugendsten Lösungen:

«Frieden ist, wenn es regnet und der Feind den Schirm mit dir teilt.»

Heidi Nufer, Arbon

«Frieden ist, wenn jeder einzelne anfängt, anstatt auf eigene Interessen auf die Bedürfnisse seines Nächsten zu schauen und ihm jeden Tag mit Liebe begegnet.»

Hans-Rainer Weers, Walzenhausen

«Frieden ist, wenn ich meinem Feind verzeihen kann, ohne dass dieser mich darum fragt.»

Susanne Dunkel, Steinach

«Frieden ist, auch das an Dir zu mögen, was mir nicht gefällt.»

Andrea Brühwiler, Frasnacht

«Frieden ist, wenn ich mit mir, meiner Familie, meinen Freunden und Kollegen offen und im Reinen bin.»

Lukas Zingg, 12, Sulgen

«Frieden ist, wenn Gerechtigkeit, Vertrauen und Liebe einander die Hand geben.»

Cornelia Büchel, Arbon

«Frieden ist, wenn man mit Gott im Gleichklang lebt.»

Reto Christen, Arbon

«Frieden ist, wenn der Lieblesigkeit der Stecker ausgezogen wird.»

Toni Miesch, Sirmach

«Frieden ist, wenn dein Glaube das ganze Spektrum deines Seins zum Leuchten bringt.»

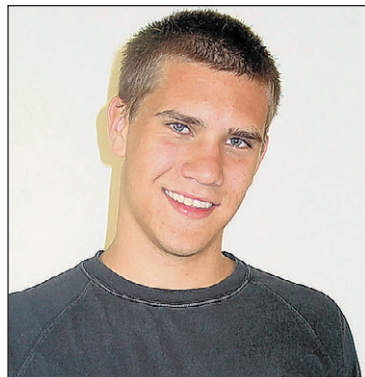
Daniela Pötz, St. Gallen

«Frieden ist, wenn zwei Feinde unter dem Kreuz Jesu zu Freunden werden.»

Marlies Gehrler, Arbon

Aus allen Teilnehmern wurde die 25-jährige Anja Sontheimer aus Stuttgart als Hauptgewinnerin ausgelost. Sie war eigens mit ihrer Mutter zum Gospel-Gottesdienst nach Arbon gefahren und freut sich nun über einen Gutschein von 100 Franken für das Hotel Seegarten in Arbon.

DOMINO



Lucas Huber im «Domino»-Cliché.

In der 243. Domino-Runde wendet sich Eva Wagner an Lucas Huber.

Eva Wagner: Seit einem halben Jahr arbeitest du nun für die Express-

Post AG in Bern. Was hat dich dort hin verschlagen?

Lucas Huber: In der KV-Lehre bei der Post haben wir die Chance, in verschiedenen Bereichen zu arbeiten. Ich habe mich für die Marketing-Abteilung der ExpressPost AG entschieden, weil ich es mir sehr abwechslungsreich und interessant vorgestellt habe. Das hat sich nun auch bestätigt.

Eva Wagner: Du wirst deine Lehre in einem Jahr mit BMS abschliessen. Somit stehen dir viele Wege offen. Was gedenkst du nach dem Abschluss zu tun und beruflich zu erreichen?

Lucas Huber: Ich möchte nach der

felix. der Woche

Ein Herz für blut- erkrankte Kinder



Im Sommerlager der Schweizerischen Hämophilie-Gesellschaft (SHG), der Selbsthilfe-Organisation der Bluterkranken und ihrer Angehörigen in der Schweiz, unternahmen kürzlich zehn betroffene Knaben und sieben Geschwister vom Pfadiheim Fallentürli aus viele verschiedene Ausflüge und erlebten zwei abwechslungsreiche Wochen in Arbon und der näheren Umgebung. Unter anderem konnten die Kinder dank der Unterstützung des Yacht-Clubs Arbon und der Mithilfe von Ivo Gonzenbach während einer Woche einen Segelkurs (Bild) absolvieren und die SLRG Arbon besuchen. Die Behandlung der schweren Blutgerinnungsstörungen, wie sie bei den Hämophilen bestehen, ist umfangreich und lebenslang. Die Kinder erhalten zwei bis drei Mal wöchentlich Medikamente intravenös verabreicht, so dass schwerwiegenden körperlichen Behinderungen im Jugend- und Erwachsenenalter vorgebeugt werden kann.

Der Mann der SVP

Patrick Sackmann



Ein Familienvater mit langjährigen Wirtschaftserfahrungen in die Schulbehörde!

Lehre zuerst zwei bis drei Jahre arbeiten, danach werde ich versuchen, mich weiterzubilden und einen guten Job zu finden – vielleicht auch wieder in Bern.

Eva Wagner: Wie gestaltest du deine Freizeit in Bern. Wie du mir bereits mitgeteilt hast, wohnst du alleine in einer 1-Zimmer-Wohnung.

Lucas Huber: Das ist sehr unterschiedlich. Während der Schule muss ich sehr viel lernen, dann bleibt mir kaum Freizeit. Während der Ferien bleibt mehr Zeit für die Schönheiten in Bern. Hie und da kommen auch einige meiner Kollegen nach Bern.

Eva Wagner: Du lebst bereits seit deiner Kindheit in Arbon. Was gefällt dir besonders?

Lucas Huber: Der See ist sicher etwas vom Besten in Arbon, leider mangelt es ein bisschen an Freizeitmöglichkeiten. Trotzdem bin ich sehr gerne hier.

Eva Wagner: Welche Freizeitmöglichkeiten fehlen dir in Arbon, hast du bestimmte Vorstellungen?

Lucas Huber: Von mir aus fehlt etwas, in dem man hie und da einen Abend am Wochenende verbringen kann, viele junge Leute tragen so ihr Geld nach St.Gallen oder Zürich.

Eva Wagner: Wie stellst du dir Arbon in ca. 20 Jahren vor? Denkst du, es wird sich vieles verändern?

Lucas Huber: Ich denke, dass sich kulturell einiges verändern wird. Arbon wird mit der Zeit gehen und sich so in der Umgebung behaupten können.

Nächste Interviewpartnerin von Lucas Huber ist Stephanie Hofstetter.